



ES.TR3 Theme 3: Education and work - Translation

AQA 8692 · Calculators not allowed · about 35 minutes

Total Marks

Name: _____ Date: ____ / ____ / ____

Question 1 asks you to translate sentences from Spanish into English. Question 2 asks you to translate sentences from English into Spanish; parts (d) and (e) require Higher-tier structures (the conditional and the subjunctive). Question 3 asks you to translate a short connected passage from Spanish into English.

1 Translate these sentences into English.

(a) Mi asignatura favorita es la informática porque me parece muy interesante. (2)

(b) En mi instituto, los alumnos llevan uniforme y las clases empiezan a las nueve. (2)

(c) El trimestre pasado saqué muy buenas notas en matemáticas. (2)

(d) Cuando era más joven, quería ser médico, pero ahora prefiero estudiar derecho. (3)

(e) He decidido solicitar una plaza en la universidad el año que viene. (3)

(Total for Question 1 is 12 marks)

2 Translate these sentences into Spanish.

(a) My teacher is very strict but explains things clearly. **(2)**

(b) We used to have a lot of homework, but this year it is more manageable. **(2)**

(c) Last September, I started a new school and made new friends. **(2)**

(d) If I got good grades, I would study engineering at university. **(3)**

(e) My parents want me to work hard for my exams. **(3)**

(Total for Question 2 is 12 marks)

3 Translate this passage into English.

- (a) El año pasado hice dos semanas de prácticas laborales en una oficina cerca de mi casa. (3)
- (b) Al principio estaba un poco nervioso, pero pronto aprendí mucho sobre el mundo del trabajo. (3)
- (c) Ahora tengo más claro que quiero estudiar administración de empresas. (3)
- (d) En el futuro, me gustaría dirigir mi propia empresa. (3)

(Total for Question 3 is 12 marks)

Mark scheme · ES.TR3 Theme 3: Education and work - Translation

Question 1

- (a) **B1** 'My favourite subject is IT/computing' for Mi asignatura favorita es la informática
- (a) **B1** 'because I find it very interesting' oe 'it seems very interesting to me' for porque me parece muy interesante
- **(a) Answer: My favourite subject is IT because I find it very interesting.**
- (b) **B1** 'At my school, pupils wear a uniform' for En mi instituto, los alumnos llevan uniforme
- (b) **B1** 'and lessons start at nine' for y las clases empiezan a las nueve
- **(b) Answer: At my school, pupils wear a uniform and lessons start at nine.**
- (c) **B1** 'Last term I got very good marks' oe 'grades' for El trimestre pasado saqué muy buenas notas
- (c) **B1** 'in maths' for en matemáticas
- **(c) Answer: Last term I got very good marks in maths.**
- (d) **B1** 'When I was younger' for Cuando era más joven
- (d) **B1** 'I wanted to be a doctor' for quería ser médico
- (d) **B1** 'but now I prefer to study law' for pero ahora prefiero estudiar derecho
- **(d) Answer: When I was younger, I wanted to be a doctor, but now I prefer to study law.**
- (e) **B1** 'I have decided to apply for a place' for He decidido solicitar una plaza (present perfect)
- (e) **B1** 'at university' for en la universidad
- (e) **B1** 'next year' for el año que viene
- **(e) Answer: I have decided to apply for a place at university next year.**

Question 2

- (a) **B1** 'Mi profesor es muy estricto' - allow 'profesora' if a female teacher is intended; allow 'severo' as a synonym for strict
- (a) **B1** 'pero explica las cosas con claridad' - allow 'explica bien' oe 'con claridad'
- **(a) Answer: Mi profesor es muy estricto pero explica las cosas con claridad.**
- (b) **B1** 'Teníamos muchos deberes' - imperfect
- (b) **B1** 'pero este año es más manejable' - present, allow 'llevadero' as a synonym for manageable
- **(b) Answer: Teníamos muchos deberes, pero este año es más manejable.**
- (c) **B1** 'El septiembre pasado, empecé un nuevo instituto' - preterite empezar
- (c) **B1** 'e hice nuevos amigos' - preterite irregular hacer, y changes to e before hice
- **(c) Answer: El septiembre pasado, empecé un nuevo instituto e hice nuevos amigos.**
- (d) **B1** 'Si sacara buenas notas' - imperfect subjunctive of sacar
- (d) **B1** 'estudiaría ingeniería' - conditional of estudiar
- (d) **B1** 'en la universidad'
- **(d) Answer: Si sacara buenas notas, estudiaría ingeniería en la universidad.**
- (e) **B1** 'Mis padres quieren que' - querer que with a change of subject triggers the subjunctive
- (e) **B1** 'trabaje duro' - present subjunctive of trabajar
- (e) **B1** 'para mis exámenes'
- **(e) Answer: Mis padres quieren que trabaje duro para mis exámenes.**

Question 3

- (a) **B1** 'Last year I did two weeks of work experience' for El año pasado hice dos semanas de prácticas laborales
- (a) **B1** 'in an office near my house' for en una oficina cerca de mi casa
- (a) **B1** correct irregular preterite of hacer (hice)
- **(a) Answer: Last year I did two weeks of work experience in an office near my house.**
- (b) **B1** 'At first I was a bit nervous' for Al principio estaba un poco nervioso
- (b) **B1** 'but I soon learned a lot' for pero pronto aprendí mucho
- (b) **B1** 'about the world of work' for sobre el mundo del trabajo
- **(b) Answer: At first I was a bit nervous, but I soon learned a lot about the world of work.**
- (c) **B1** 'Now I am clearer that' oe 'now it is clearer to me that' for Ahora tengo más claro que
- (c) **B1** 'I want to study business administration' for quiero estudiar administración de empresas
- (c) **B1** natural, coherent English register
- **(c) Answer: Now I am clearer that I want to study business administration.**
- (d) **B1** 'In the future' for En el futuro
- (d) **B1** 'I would like to run my own company' oe 'manage'/'lead' for me gustaría dirigir mi propia empresa
- (d) **B1** correct conditional 'gustaría' and possessive 'propia' agreeing with feminine empresa
- **(d) Answer: In the future, I would like to run my own company.**